

A ҮЛІФ НУСЛМЕД УННИГ Д УНАДИ УССНАН
ТАСДАВИТ ЛМУЛУД АТ МЭЕММЕР НТИЗИ ВЕЗЗУ
ТАЗЕДДАЙТ НТСКЛИВИН Д ТУТЛАЙИН
АГЕЗУ Н ТУТЛАЙТ Д ЙИДЛЕС Н ТМАЗИҮТ



АКАТАЙ Н ТАГГАРА Н УСВИР Н ЛМАСТЕР
ДЕГ ТУТЛАЙТ ДИДЛЕС Н ТМАЗИҮТ

АСЕНТЕЛ

Таследт н йивудам дег тмеzgunt н Тавфиq АЛ-Һаким
ид-йерра карим Мисsoum Үер теqбайлит

«Zhur»

Сур:

МЕЗЗИЛ Саджия

АЗАЗЛИ Роза

Асеqqamu н йимсеkyaden:

- Аселway: САДИ Каци, МАА, ДЛСЛА, УММТО

-Амесnalay: СЕМАКХ Саид, МСВ, ДЛСА, УММТО

-Тамесkayadt: ФЛИЦИ Кахина, МАА, ДЛСА, УММТО

Амесnalay:

СЕМАКХ Саид

Таграут :yenayer 2021

АСНАДИ Н УСУКЕН Д УСЕЛМЕД Н ТАМАЗИҮТ

Asnemmer

Deg tazwara ad nnini tanemmirt i Mass Said Chemakh

Id-yellan Imendad yef leqdic-a

Ad as-nni tanemmirt tameqqrant yef uweṣṣi,awelleh akked wafud i ay-d-yefka, ayen i ay-yessawḍen ad nessali axedim-agi

Ad snemmer akk widak i ay-d-yefkan afus n tallalt iwakken ad naqeed leqdic-a ama:

-D Wiza d Massa deg ayerbaz alemmas

-d Toumert Faiza d Massa deg ayerbaz alemmas n DARDAR Said

-D Omar Ommaouche d mass deg ayerbaz amezwaru n oubaran Ahemad

-d Mass Karim Missoum d amaru

-d Mass Hadad Samir d Mass deg ugezdu n tutlayt d yidles amaziɣ

-d iselmaden n ugezdu n tutlayt n tmaziɣt i ay-islemen seg useggas amezwaru almi d Master II

I yinelmaden n ugezdu n tutlayt d gidles amaziɣ

-Tanemirt iwidak i ay-d yefkan afus n lmeɣiwna akken ad nexdem axedim-agi,ad t-id-nessiwed yer yifassen n yimeɣri.

Abuddu

Deg tazwara ad budday axeddim-agi i mawlan-iw aezizen setti Fatima d baba d yemma ad ten-yehrez rebbi ttmenniɣ-asen teɣzi n laɛmer

Ad budday dayen i watmatn-iw mara ladya Hadjira d Youcef akud Malika d djigjiga d yergazen-nsent Djamel d Youcef akud warawen-nsen Mokran d Tafat akud d mmi-s ɛami Samir, dayen i temdukul-iw ugzedu n tmaziɣt tal yiwet

Ladya tamdakult-iw Fatiha Medjekanakud d Azazli Roza

Sadjia Mezzil

Abuddu:

Ad hduy axeddim agi i twacult-iw,yemma d baba ad ten-iḥrez
rebbi,Aytmaten-iw aked isetma,d leḥbab anda ma llan,i inelmaden d
yiselmaden n ugezdu n tutlayt d yidles Amazigh

Azazli Roza

Ayawas

Tazwart tamatut:	1
1) Afran n usentel:«ISIS»	2
2) Tamukrist:	2
3) Turdiwin:	3
Aħric amezwaru: Turdiwin n unadi	4
Tazwart:	5
I) Dacu id ISIS/Zhur:	6
II) Tawsit n umezgun.....	7
1) Amek id ilul umezgun aqbayli:	7
2) Azar n wawal Amezgun:	7
3) Tabadut n umezgun:	8
4) Talyiwin n umezgun:	8
5) Uguren id yemlal umezgun aqbayli di tmetti:	12
III) TAWFIQ A1 -HAKIM	13
IV) Tasuqqilt:	13
V) Karim Missğum: Karim Misum	15
VI) Acuyar disem n "Zhur"i as-yefka i tmezgunt-agi.....	16
VII) Amek i tt-id yerra yer teqbaylit:	16
Taggarayt.....	17
Aħric wis sin: Taşleđt n tmezgunt	18
Tazwart:	19
I) Tanekda n tmezgunt	20
II) Aħricen n tcuqqaft n umezgun	21
2) Tafelwit tisnat.....	22
3) Tafelwit tis krađ 03	23
III) Iwudam yellan di tmezgunt n "Zhur"	25
1) Iwudam igejdanen :	25

2) Iwudam Ilemmasen:	25
III) Ismawen Ibeddel Karim Missğum i yiwudam igejdanen di tsuqqilt yef "ISIS" :	26
IV) Agzul n umezgun "Zhur":	27
1) Tafelwit tamezwarut	27
2) Tafelwit tis snat:	29
3) Tafelwit tis krađ :	30
Taggrayt:	34
Ahric wis krađ: Taşleđt n iwudam.....	35
Tazwart:	36
I) Iwudam igejdanen:	37
II) Iwudam ilemmasen:	39
III) Tikti s umata yef tmacahut n Tawenza wurey akud taqsiđt Sidna n Musa d ISIS d wansi idkant:	42
1)Tawenza n wurey:	42
2) Taqsiđt n Sidna Musa :.....	43
3) ISIS:.....	44
Taggarayt :	48
Taggarayt tamatut :	49
Tiybula :	50
Amawal :	52

Tazwart tamatut:

Tasekla taqbaylit ney tamaziyt s umata akken i nezra d tin yeddren laqrun deg timawit, wa yettağa-tt-id iwa s wawal syinzan s usefru... d annect-a i tt-yeğğan d tin yeddren ar ass-a

Tasekla tamaziyt timawit ney tamensayt d tin i kesben taggayin yemgaraden , am tamedyezt d tesrit akked talyiwin tiwzlanin,tasekla-a d tin yettbeddilen, yal mi ara tettaz timetti yer sdat aya yettili-d s unerni deg tmussni i yellan mačči d tin irekkden akken id-yenna Mouloud Mammeri (2009:60) «tamussni mačči d lwert kan ,mačči d agawin mi id-zzin lerwar n tmusni d anṭag d tikli yer sdat , ma tgiḍ-as algam tenyiḍ-tt » .

Anemi-a n tsekla,d win id-yeglan s talalit n tsekla tamaynut ,ney tin i wumi nsemma ass-a tasekla tamirant i ikesben tiwsatin yemgaraden am:wungal,tullist,amezgun d acu kan ar taggara tasekla lsas-is d tasekla timawit,nehedred akk anecta-gi yef tsekla waken ansawweḍ yar umezgun d tsuqilt

Ihi tazrawt-nney d tin ara d-yilin yef amezgun d yiwat gar tewsatim timaynutin,amezgun iteddu akked tlufa n ugdud akked tlufa n tmetti i deg yettidir awal ḡğan-t-id yimussnawen "Amezgun,d tamrayt ideg yettwali ugdud iman-is"syina ad nehdar yef tsuqilt anamek-ines d tiririt n uḍris yer tutlayt niḍen ad yili usuyel sunamek yer unamek mačči s wawal yer wawal ,ayagi akk nexedmed fellas deg ukatay yef tasleḍt n yiwudam deg tmezgunt n tawfiq Al-Hakim id-yerra Karim Missoum yer teqbaylit «Zhur»

1) Afran n usentel: «ISIS»

-Amegzun-agi yura-t Tufiq Lhakim s tutlayt taerabt isemma-as «ISIS», yessuffey -it-id deg seggas 1955, yesea 63 n yisebtaren iheddr-ed deg-s yef tmettut inudan yef urgaz-is akken ad t-id –derr yer tgeldaines.

Tacquft-agi yexdem-as Karim Missoum tasuqqilt yer teqbaylit isemma-as «Zhur» yessufay-itt-id deg furar 2019 deg-s 188 n yisebtaren yebda-tt yef kraḍ n tfelwiyin:

Tafelwit tamezwarut yebḍ-att yef ukuz n yisuyas

Tafelwit tisnat yebḍa-tt yef sin n yisuyas

Tafelwit tis kraḍ yebḍa-tt yef kraḍ n yisuyas, akked taggara Nextar asentel-agi acku ayen yef wacu –id-ihekku dayan id-iderrun deg tallit-agi.

Dimedruyen n tedyant n umezgun-agi yeḡḡan Karim Missoum yexdem tasuqqilt-agi s teqbaylit acku dayan id-iderrun deg tmettiney

2) Tamukrist:

D acu d amaynut i d-yewwi Karim Missoum i tsekla taqbaylit s tsuqilt-agi?

-Ulac win ixedmen tasuqilt i Tawfiq EL-hakim yer teqbaylit siwa Karim Misum

Yella yiwen n uzzayri id-yessuqlen idrisen n Tawfiq EL-hakim d Aḥmad Riḍa Huḥ gar iseggasen 1960 d 1970

Akken id-yenna yiwen umuṭṭil tefsut a leqbayel

«Asuqel-nney d adilli yer wayen xedmen medden D asnerni ara y-yenerni allay-nney ,ilaq ad neffey yer wiyad ad nzer dacu xedmen akken ad nesnerni»

Akken d-yenna Maḥya :

«Ruḥem ad d -awim»

-yewwi-d Karim Missoum tikti tamaynut si tsekla taberranit yer tsukla taqbaylit

3) Turdiwin:

a)Amezgun n ISIS yewwi-d yef tgelda amek it-tawin deg tallit-nsen deg tmurt n Masar

Karim Missoum,yarra-tt-id yer taqbaylit s yisem n "Zhur" yebya ad d-yessebgen deg-s dakken tadyant n isis

D urgaz-is yef tgelda,tcuba ayen id-iḍrrun tura deg tmetti n Tazayrit yef ubadu

b)Karim Missoum,s umezgun-agi ur d-yeqsid ara kan taqsiṭṭ n "Zhur" maca iswi-ines ad issiwed takti dakken d agdud i ihekmen

c)yebya ad isawud takti yef tmaṭṭut i hewsan yef urgaz-is armi tidara ar tagara tarad ttar deg win tinyan yef ddare-is ijahden ur t-sesem ara i baṭal d tmuhaqranit.

Ahric amezwaru

Turdiwin n unadi

Tazwart:

Deg uḥric amezwaru ad nabdu anadi-ntay s Turdiwin n unadi ,ad neereḍ ad nesegzi d acu d "ISIS" akud d tawsit n umezgun, d wanwa id "Tawfiq Al-Ḥakim" dayen anadi yef tabadut n tsuqilt,aked d anwa id "Karim Missoum" ,d wamek i tt-id yerra yer teqbaylit,d wacu yar disem n "Zhur" i as yefka?

I) Dacu id ISIS/Zhur:

Taceqquft n umzgun-agi id –yexdem Tawfi AL-ħakim deg useggas n 1955 yettmeslay-d deg-s yef wayen id-iderrun deg tmetti tamasrit yef umennuy yef tgelda deg tallit n Fereun deg tmurt n Maser leħkem agi aħas n tmucuha id yellan fell-as ger asent ad naf tamacahut n ISIS mazal ar assa ttararen-tt trebbae n umezgun deg tmurt n Maser

Tamezgunt –agi ,yesbeggen-d deg-s Tawfiq AL-ħakim iwudam n tmacahut ,yerna yessexdem tawsit tamaynut n tmacahut,dayen thedder-d tamacahut-agi yef tidet n umennuy id yekren ger Awzris argaz n uzis akked dgema-s tayfun,angaruy-agi irad ad ywuḍ yer tgelda ,yerra gma-s awzris dixel n uqbu idegger-it yer wasif n nil

Di tmezgant-agi, n Tufiq Lħakim yerna-as azal i tmeṭṭut tamasrit di tmetti ayagi yesbgnit-id deg ISIS d tametṭut i iħemlen tidet d laedel tetṭaf deg nnif-is acku ur tumin ara dakken argaz-is yeyreq deg wasif,tekker tnuda fell-as armi tufat yeder di tgelda n eezzi.

II) Tawsit n umezgun

1) Amek id ilul umezgun aqbayli:

Amezgun azzayri s umata, ladya aqbayli ilul-d deg lħers yemlal-d aħas n waguren, ula d irgazen n umezgun ufan abrid ineğren yeččur d isennanen¹ di tmetti taqbaylit amezgun ur yelli ara deg wansayen-is ur yelli d tawsit di tsekla timawit taqburt, maca d tawsit tamaynut , tennulfa-d deg yiseggasen n 40-50 taliđ d asawen, si tallit-agi amezgun yebda yettay amkan-is deg yidles aqbayli, mi ara d nuyal yer umezruy n tawsit-a ad d-naf d řřadyu i as-yeldin tawwurt deg useggas n 1939², dya ilul-d umezgun n řřadyu syin akin yebda yetteffey-d umezgun yuran akked win n usayes, Amezgun d tawsit tasklant taqburt yennarnan deg wakud, imi deg tazwara yella-d kan s cđah, syin rnan-as ccna akked umeslay deg tazwara yella-d kan deg tmetti n yigrigriyen syin yuyal yettwassen akk deg umađal imi yuyal d allal yesean azal meqqren deg usiwed n yizen³

2) Azar n wawal Amezgun:

Azar n wawal « amezgun » yezmer ad yili yekka-d seg umyag « ZIKEN » yewwi-t-id M.Mammeri si tantala n Watlas Alemmas n lmaruk azar-is « ZKN » anamek-is « montrer, faire, voire » Dallet J.M.1982:767), (cortade J.M0Mammeri. M 1967:314), (Bouamara K.2010:446), acu kan yettwabeddel imesli « K » s « G » iwakken ad yishil ususru n wawal-agi⁴

¹ CHOUMET ALI, GUETTAF Mohamed T askatut n taggara n ulmud Amezgun aqbayli deg tsekla 2010 /2011, p36

² BUĒLI Ayilas, MESĒUDI Ēebdelkrim, akatay n tagara n uswir alemmas, tazrawt tasnilsant n kra n tmezgunin n Muħend u yehya 2015/2016 p14

³ BENKEDDER Sabiha, BEN MABSOUR Assiatazrawt n Master aselmed n umezgun deg tneyrit n tmaziyt : Aswir wis 2 n tesnawit 2015/2016 p 17

⁴ Ibid p 788

3) Tabadut n umezgun:

Amezgun Ƴur-s sin wudmawen ,Ƴef aya temgarad tbadut-ines seg wudem Ƴere wayeđ yezmer ad yili d tasekla yezmer ad yili d tazuri:

- 1) **Amezgun di tsekla:** d ađris aseklan yettwarun neƳ yettwanan s timawit,d yiwen n wanaw asklan yešan tulmisin akked tmitar it-isemgaraden Ƴef yiđrisen nniđen yebdan Ƴef udiwenni gar yiwudam,sya Ƴerda ameskar isekcam-d ullis neƳ tilawt akken yezmer ad yebnu Ƴef uferriħ,Amyaru yettaru iđrisen n umezgun akken ad ten-iyere yimeƳri¹
- 2) **Amezgun di tzuri:** Ađris-nni yettwarun ad t-refden yimuraren ad t-id-sekknen Ƴef usayes Meħsub ad as-fken tudert i uđris-nni yal amyurar d acu n twuri ara d-yurar,Ad yeħfeđ adiwenni n uwadem i as –ittneffken,Adyernu ambiwel akked usexdem n yigmamen n tfekka-ines,Ad isdukkel timenna akked tigawt ad yeffer seg tudert-is ad yels talaba n tudert nniđen Ad istaemal am wakken d tidet deg-s i yettidir ,Anazwe yessalay timezgunin akken ad nezhen yimshanayen² ,Amezgun itteki Ƴer tzuri n umshanay ,tazuri-a ur tettwakmal ara ħacama tettwasebdeđ Ƴef wayes³

4) Talyiwın n umezgun:

yufrar-d umezgun i tikkelt tamezwarut Ƴer yigrigriyen d nutni id imawalan iħeqqaniyen imi d nutni i-t-id ixelqen,d nutni i d ywaren d imezwura deg tilawt gan-as ilugan s wayes ibedd farqen-t d tiwsatin d

¹ Hups :/web,facebook.com permalik php? Story fbid 2368991000006714&id=16411735389398949 le 27/09/2019 consulté le 8/9/2020 a 18 :09

² https :/web facebook.com/permalik,php?story fbid=2368991000006714&id=16411735398949 le 27/9/2019 consulté le 8/9/2020a18 :30

³ HUBERT Marie-Claude,le theatre 2^{eme} Edarmandecolin Paris ,octobre 2008p218

talyiwin imir ibaraniyen lemdent id akken it ufan ,yal tamurt tseqdec-it elahsab n tmetti-ines ama d isental ama d tutlayt¹

- * Takesna: yer aristo takesna d tamezgunt anda ulac taḍsa deg-s siwa lehzen d lhif ara twalid yef usayes ,ula d inyurar s wudem n ushssef i as-fkan slalayan-d ihulfan n lemyidat d tugdi yer yimfergen ttawin-d isental icudden yer umezruy aqdim ,iswi-ines maci d asedhu maca d asfiqi n kra n temsal ur d-banent-ara einani di tmetti yal yiwen yettwaḍ-it yinzi di tagara n tmezgunt
- * Tamallayt: tamallayt tbed yef teḍsa d unecraḥ ,isental-is ttwaksen-d seg tudert n wumdan n yal ass temmal-d ak timezgunin i yellan di lqarn wis 17² ,tettunahsab d talyayettuqten di tallit-nni
- * Tamugit: Tamugit d axlaḍ n tmellayt akked tkesna, ayen i d-yettwaren degs yettas-d s sin n wudmawen llan imeḍruyen yessehzanen, llan wid issefrahen

5)Azal n umezgun di tmetti :

Amezgun yesea azal meqqren di tmetti akken qqaren baba-s n Uzir» D tagnit anida i yesnfalay wemdan timsal n tmetti-is d asiweḍ n yizen d asaki d asmekti amezgun d ayerbaz yettali deg uswir n yidles, amezgun d tazuri d cbaḥa n tsekla

Amezgun aqbayli s yinawen-is d leṣnaf-is d yinumak i yesea s tutlayin nniḍen ney s tutlayt taqbaylit id-yennneslay yusa-d

yiwen n yiswi ad irebbi a iwelleh ad iwessi ad d-yaftifrat i yiyebnan n umdan di tmetti³

Amezgun xas akken tikwal yettawi-d isental isahzanen maci akken ad isendef imdanen maca ideggir-tten akken ad akin ad nadi yef

¹ BITATC Egazira akotay n tagara n Master, tasqlebt deg umezgun n muhen uyehya

² Ibid, pp.16.17

³ Ibid, p.21

tifrat i wuguren d iyblan d laeyub i yellan di tmetti-nsen¹ yettrebi tisuta akken ad ttefen deg wansayen-nsen d laewayen, yettak-d timsirin ara yeqqimen di ccefawat-nsen ladya tamurt n leqbayel tescedda tallit teweer atas anda ħarmen asnulfu di tmurt-nney dya ywsa-d umezgun d ttawil akken ad ten-isfiq ad nadin yef yizerfan-nsen²

-Amezgun yessawed ad yessufey tayect n tmetti taqbaylit yer tmura tibarraniyin ad yesebegen d akken tutlayt-nney lsas-is yeğğhed tesea arruh nezmer ad nexdem yis-s dya deg useggas 1973 tamzgut «Mohamed prends ta valise » rran-tt-id kra n yimaynasen n tmaziyt yer teqbaylit tewwi-d araz amezwaru deg tfeska n Qarṭağ³

Aṭas inazuren i d-nufa xedmen taskla taqbaylit di yal tawsit ladya amzgun yer tagara-yagi imi nutni walan-t yesea tawuri meqqren, d allal akken ad zwin yis ayerbaz yef tsekla-nney am Kateb yasin, Muħamed Fellag Ebdella Maħya... Dwiyaḍ xedmen taqbaylit swul zeddigen akken id-yenna Ayet Sliman Nurdin yef Muħya: «Muħya yexdem taqbaylit ħafi menfi ur yerğği ara akken ad yerbaħ ney ad yemmucæ yisem-is » , yenna-d dayen: «Maci alama seiṯ ttawil akken ad xedmey» imi netta iwala d akken amezgun d ttawil akken ad t-narni tsekla taqbaylit yer sdat ulac tuyalin deffir⁴

Yef waya atas id nufa rran-asen tajmilt i yinazuren yal yiwen s yisem- is acku uklalen ladya muħya imi yettuneħsebd bab n umezgun

¹ اهمية فن المسرح اخر تحديث 2017 /10/ /6 شوهدي في 2020 /11/21 على :26 14

<https://mawdoo3.com/> اهمية فن المسرح

² المسرح الامازيغي بمنطقة الريف واقع وفاق

Http://www.tawalt.com/?p=16266#:text= وقد 20% تناول 20% هذا المسرح عدة الذاكرة
20% الامازيغية 20% القديمة 20% والوسطية 20% والحديثة 20% 2015

Consulté le 22/11/2020 A15:30m

³ «Adiwenni ukud mass AIT GUERMISS AID Hocine ass 23/11/2020a9 :30h»

⁴ Adiwenni ukud d mass SLIMAN Noredine ass n 4/10/2020à13 :30mn

aqbayli imi ur nezemir ara ad nebder tawsit-agi mebla ma yedda-d yisem-is¹

Md: tafaseka n umzegun amaziɣ deg Batna² imi d Muħya i as-ixedemen tirkizin ɣef wacu ibedd d wayen uɣur yessawed ass-a xas akken Muħya yeqqel yettwali amezgun d abrid ɣer usirem nniɛden wagi d sinima³ limer maci d lmut it iħewšen tili ahat assa yesnulfa-d atas deg tawsit-agi

Nessaram i wigi id iħun ad ɗfren abrid id wwin inazuren-agi iɛeddan di yal tawsit laɣya amezgun imi yeħwaɣ atas n leqdic yuklal ad fken fell-as laetab ad as-kemmlen ayen i tt-isarsen ad yarnu ad yefti⁴, dayen i tsekla taqbaylit s umata.

Amezgun d allen s wayes nettwali timetti ,yal yiwen akken tella tmuyli-s,yal yiwen amek yefka azal i wayen iɗarrun yal ass Amezgun yeslalay-d axemmem akked tektiwin,yeṣḍawad imeskanayen i wakken ad nadin ad fahmen ayen iɗarrun ɣef usayes

¹ BUËLI Aɣilas,op.cit..p19

² Tiɣremt 11-calameo,2^{eme} Ed 2015

<https://fr.calameo.com/read/000161727fa59cbc33c9d2015>,consulté le 07/10/2020 à 14 :00H.p 6

³ HACID Farida.Etude sur un homme de lettres et de théâtre d'expression kabyle :le cas de Muohend u Yaɣya (1950-2004),thèse de doctorat Sous la direction de BOUMARA KamelUniversité de TIZI6OUZOU.2019.P.188

⁴ Tiɣremt 11.op,cit p7

5)Uguren id yemlal umezgun aqbayli di tmetti:

ela ħsab n lehdur n Muħya ini i as-nesla deg wallal n youtub¹ i tdiwennit gar-as d yiwen n uneymas di radio Istaqsa-t uneymas-nni ma yella llan wuguren yarra-as-d Muħya:

Tamezwarut nufa-d iman-nney ur nesei ara tiqşidin amek akken iten-tesean yirumyen ney leğğnas nniđen ihi ilaq ad ten-id nekteb ney ad ten-id nawi yer wiyyid seg wanda nniđen,aṭarğem-agi amek akken i as-qaren abrid igezmen d win kan i iwezzilen

Tisnat mi ara yili turid-d yef lkayed taqşit-agi ilaq ad d-feđ 5ney 7 ney 10 medden ara tt-ilaēben daxeşşar mađi yeweer

Tis tlata ilaq ad afeđ anda ara tt-turared

Tis rebea ilaq ad –awid lyaci ara tt-izren,dinna d agejdur mađi Anaymas-nni yarna-as asteqsi nniđen: Acuđer yeweer bac akken ad d-afeđ wigad ara yuraren d acu i ten-yettatafen ur d-tt-ruħu ara?

Maħya yenna-as-d;lyaci ad ten-id jbden ma yella teddid-d d terbaet yettyennin bac akken ad ruħen ayen iwaeren akud-sen d ttiwin aken ad ten-id awid ,ayen nniđen yeshel ,wama mayefat tkelxed-asen tewwiten-id dinna nselkit²

Mazal ar ass-a amezgun ur yufi ara iman-is di tmurt-nney acku:

-ulac leenaya ney tallat n udab,ama deg tallit n Fransa ney tagi n tura ibeddi n udab n yal tasekla tamaziyt nfan akk wid yettararen amezgun ney ħbsen-ten

-Fransa,seg wasmi i d-tekcem yer tmurt alamma d 1962,ula d wid i iyelten adabu seg seg 1962 yer 1988 uyen abrid n lmenker d tmenyas mgal tasekla tamaziyt ladya amezgun aqbayli

-ulac asille yezzan yer umezgun aqbayli³

¹ Mohaya <https://www.youtube.com/watch?v=p7H-HIShih> :consulté le 14/10/2020 à 23 :30mn

²«D ttiririwt n Muħya yef isteqsien n uneymas » Mohya

<https://www.youtube.com/watch?v=p7H-HIShihg> consulté le 30/07/2020 à 14:30

³ CHOUMENTALI,GUETTAF Mohamed,talatut n tagara n ulmud,amezgun aqbayli deg tsekla n tmaziyt 2010/2011p12

III) TAWFIQ AI -ĤAKIM

Tawfiq Ismaeil AL-hakim,gar yimaruyen imeqqranen id-yufraren di tsekla Taerabt tamaynut ilul deg 9 tuber 1998 deg Lsekandriyya deg tmurt n Maser

Yemma-s d taturkit,baba-s d amasri yebya ad yeđfer tayuri-ines akken ad yeffey d abugađu am netta yef wayagi it-iceyyee yer tmurt n Fransa,maca mi ywweđ yer dinna yufa tasekla tayunanit d wađas n tsekliwin yeyra-tent,yugem-d ađas n taktiwin timaynutin deg tfelsuft tameyrađt

Mi d-yuđal yer tmurt-is yexdem ađas n tceqqufin n umezgun iyesean ađas n unamek d wazal deg tmetti amedya Ahla Elkahf yessufey-itt-d deg useggas n 1933 ad naf dayen ISIS yessuffey-itt-id deg useggas 1955 dayen «cahrazad»¹

Yura dayen s wađas n tutlayin n medden ibaraniyen lada tafransist d tneglizit amedya The Reutwur The sprit 1933 La caverne des songes 1933 Fat ofa cock roack 1973

Yuwwi-d ađas n warazen am waraz yef tsekla deg 1960 semman i tarbaet n umezgun s yisem-is deg useggas n 1964 armi dasseggas 1972

Semman dayen i tzeqqa n umezgun n Muđammed Farid seg useggas n 1987

Tawfiq Lđakim yettwasen s yidlisen-is d yimezgunen-is deg tallit-is acku ayen yef yettaru yettili-d di yal tallit di yal timetti,yemmut di 26 jwillet 1987 yef 88n yiseggasen

IV) Tasuqqilt:

Tasuqqilt d tiririt n uđris yer tutlayt nniđen

Asuyel ad yili s unamek yer unamek mačči awal s wawal Amaru ney win ara yesuqqlen ,ilaq ad yili yessen tutlayin-nni akken ilaq tasuqqilt d leqdic yef unamek n uđris seg tutlayt yer tayed akken ad

¹تسعديت ايت حمودي اثر الرمزية الغربية في مسرح توفيق الحكيم سلسلة النقد الادبي مكتبة معهد اللغة والادب العربي

بئيزي وزو الصفحة 7

mbaddalen taktiwin n tsekla d yides seg tmetti yer tayed acku imadanen hedren atas n tutlayin yemgaraden llant 05 ney 06 n luluf n tutlayin deg ddunit merra ulac win izemren ad tent-yissin i merra yef waya i xedmen tasuqilt

Seg l Internet « tasuqqilt d asefhem n unamek n uđris s tutlayt tamenzut (tutlayt s wacu tturan deg tazwara) ad yettwaxdem uđris s tutlayt d ugezdu yemgaraden »¹

Iswi n tsuqqilt,d aseedel gar uđris n tutlayt tamenzut d uđris n tutlayt wayur tettwaxdem tsuqqilt maca ilaq ad seun yiwen n unamek,akken ad yettwafhem yer wid ur nessin ara tutlayt tamenzut (tamezwarut)

Ger wad id –yemmeslayen yef tasuqqilt,ad d-naf Mattar AC yenna d « Win i xedmen tasuqqilt,yesea takti seg tazwara ur geħwağ ara ad yesnulfu ,ad tt-id yerr yer tutlayt yebya ,ad yexdem tasuqqilt takti ur tessei ara win yessuqqalen ,teena kan win i tt-yuran seg tazwara»²

Ugmen-d wid d-yessuqqlen atas n taktiwin seg « VINAGI akked DARBELENT»³ deg taquft-nsen s tefrnsist akked tneglizit deg useggas n 1958

Tasuqqilt mačči d axeddim isehlen acku atas n uxeddim i tessea akken ad tettwaxdem akken i wata ur galeum ara ad tiliđ tesneđ tutlayt tamenzut n uđris maca ilaq ad tissineđ tutlayt uyur tebyid ad txedmeđ tasuqqilt s wařas tetti-d d tutlayt taneslit n win yessuqqelen amdya:Karim Misum i ixedmen tasuqqilt «Zhur» s yur Tufiq lħakim "ISIS"

¹تسعدية ايت حمودي اثر الرمزية الغربية في مسرح توفيق الحكيم سلسلة النقد الادبي مكتبة معهد اللغات والادب العربي بتيزي وزو الصفحة7

² MAITAR.A.c.la traduction pratique,Dar El-Machriq,Beyrou .1986p13

³ DEMANU ELLI jet c (1995) La traduction ,mode d'emploi glossaire ana/tf/giye.Ed-Masson.p61

V) Karim Missoum: Karim Misum

D anwa id Karim Misum

D amaru amaynut ixeddem yef teqbaylit. Ilul ass n 22 deg yennayer 1976 deg εezzen (Azazega) deg agezdu₁ tiziwuzu yeyra deg tesddawit n Lmulud At Mεemmri yeyra agronomie ykfa-d deg useggas 2003 Karim Misum d aqbayli amezwaru i d-isuqlen adlis ney tamezgunt n Tawfiq AL-ħakim yer teqbaylit .Ikemmel deg ubrid n Muħya i ixedmen aħas n tsuqilin seg tutlayin tibraniyin yer teqbaylit.

Yexdem Karim Misum tasuqilt umezgun n Tawfiq Lħakim "ISIS" yer tmaziyt isemma-as« Zhur»

D netta i d amaru amezwaru i ixedmen tasuqilt i Tawfiq Lħakim id-yerra yer taqbaylit.

Yella win ixedmen tasuqilt deg yedlisen n Tawfiq Lħakim yer taεrabt d Aħmad Riħa Huhu d amaru amezwaru i isuqlen imezgunen n Tawfiq AL-ħakim yer tutlayt n taεrabt deg useggas 1947 yerra yef tsekla n taεrabt d trumit

Karim Misum d yiwen urgaz iħemlen ad ixdem aħas yef tmaziyt ,yettekki deg umennuy yekren di temanadħ n Leqbayel yef tmaziyt am netta am yilmezyen n tallit-nni deg seggas 1990,seg temzi-s iħemmel ad iyer dayen ad yaru,d ayen it-yeğğan yessuffey-d amezgun-is amezwaru i wumi isemma «Zhur» n Tawfiq Lħakim

« ISIS»i d-isuqel si taεrabt yer teqbaylit yessuffey-it-id deg useggas n 2019

Dtamezgunt id-iħekkun di tazwara yef tmaħħut yettnadin yef argaz-is texdem akk ayen i wumi tezmer akken ad t-id-taf

Tadyant-agi tettwassen deg ddunit merra xedmen-as aħas n tsuqilin yer watsn tutlayin. Tamezgunt-agi tessawaħ tikti s waħas n yiwudam dayen i yeğğan Karim Misum ibda tira n tsuqilt-ines yer tmaziyt

Karim Misum tusa-as-d dayen takti ad yeqqar. Yerna ad yettaru s tmaziyt,acku yebya ad yenerni tutlayt tamaziyt dayen ad d-tban gar

tutlayin dayen ad yeffay yer leğnas ad yawi tasekla nsen ,am wakka yexdem tacqquft-agi mazal yesɛa atas n yiswiyen niɛen deg umɗiq n tira yerna yura yef tayri d wayen niɛen,yexdem dayen taceqquft niɛen d tamazgunt d tasuqqilt yer tmaziyt n Tawfiq AL-ħakim ur ɛad d-ffiy

VI) Acuyar disem n "Zhur"i as-yefka i tmezgunt-agi

Tasuqqilt-agi id-yenjer Maħya ikemmel-itt Karim Misum yefka-as azwel" Zhur" ar yisem n yemma-s it-id-yesɛan yerna yexdem-s tajmilt i yal tayemmat i d-irbban tarwa-s deg lħif akked lmerta akken ad ten-tessiweɗ yer tafat

VII) Amek i tt-id yerra yer teqbaylit:

- Mi yexdem karim Misum tasuqqilt-agi ur d-yebbi ara adeg d wakud i deg teɗra tedyant-agi
- Tebda yef kraɗ(3) n tfelwiyin:
- Tafelwit tamenzut tesɛa akkuz (4) n yisyas
- Tafelwit tisnat tebɗa yef sin(2)n yisyas
- Tafelwit tis kraɗ taneggarut tebɗa yef kraɗ n yisyas

Deg tmezgunt-agi Karim Misum ur yefki ara ismawen i yiwudam ilemmasen ,amedya i aqcic,tameɗɗut...

Ma d iwudam igejdanen,yefka-sen ismawen amedya Cax Aħcraraf,yekkes-it-id syur Maħend u yeħya

Yella wanda yefka ismawen n yiwudam s yur-s amedya Zhur, Mujjit

Taggarayt

Ar taggara n unadi n sawađ ad naf daken ISIS d tacuquft n umezgun id yettmeslayen yef tmađđut id yarran ttar n urgaz-is syina nemeslay-ed yef twasit n amezgun narna nudad yer tudert n Tawfiq AL-ħakim akud tbadut n tsuqilt nufad daken d leqdic id yebin amaynut yer tmetti d tsekla taqbaylit d tiririt n uđris yer tutlayt nniđen ar tagara nehdred yef tudert n Karim Missoum d anwat d wayen yexdem akk d wamek i d yerra ISIS si taerabt yer teqbaylit

Aḥric wis sin

Taşleḍt n tmezgunt

Tazwart:

Deg uhric-agi ad nemslay yef wayen yaenana tankda n tmezgunt n "Zhur" s yina ad nader ihricen n tmezgunt akud d iwudam-is d wid yemi ibeddel "Karim Missoum" ismawun ar tagara as-nexdem agzul

I) Tanekda n tmezgunt

Taceqquft "Zhur" id-yessuqqel Karim Missum yer tmaziyt deg useggas n 2019 s ħur Tufiq Lhakim i tt-yuran deg useggas n 1955 s yisem n "ISIS"

Zhur ,d tameđtut i inudan ħef urgaz-is i yenfa ulews-is akken ad as-yekkes amekkan-is deg tgelda,Zhur tnuda fell-as armi it-tufat,uħalen ttidiren lwaħid seān-d aqcic.Mi yesla yes d akken gma-s ur yemmut ara yinuda fella-s armi t-yufa yenħa-t yir lmut;Zhur trebba mmi-s armi yiwweđ dargaz yezmer i umennuħ,iruh ad d-yerr ttar n baba-s wa ad yettef tagelda deg umekkan n baba-s deg taggara ħas akken yemlal-d atas n wuguren akked emm-is Nuffit yewweđ yer tgelda yettef amekkan n baba-s

Tamezgunt-agi tebda ħef tlata n tfelwiyin yal tafelwit Tebda ħef yisuyas,yal asayes ,iħekkuđ deg-s inedruyen n tceqquft n umezgun-agi

II) Aħricen n tcuqqaft n umezgun

Tafiwit tamezwarut:tebđa yef 4 n yisuyas:

Asayes amezwaru 1:

Ihedder-d deg-s deg tazwara,yeglem-d adeg s yin yekcem deg tmezgunt yebda s tlawin i d-yuyalen seg ssuq yehqer-itent lqayed n taddart yettekkes-asent ayen d wwint n nneema syin ad d-iban ccix aħecraray ad ttruhunt yur-s iwakken ad asent id-yettaru lehruz ad truh yur-s Zhur ad as-teđleb ad as-id-yaf argaz-is ccix aħecraruf ad yagi ma d mujjit yefka-as lħeqq i Zhur

Asayes wis sin 2 :

Deg usayes-agi,yesbeggen-d deg-s Lqayed n taddart d akken iħawen Nuffiđ di lmut n Si rizu akken ad t-yessali yef tgelda.Mi ruħen ad degren aqbu-nni yer wasif walan-ten sin warrac s lebeid maca ur ten-εqil ara εeqlen-d kan aqbu i deg rran Si rizu

Asayes wis krađ 3 :

Deg usayes-agi Lqayed n taddart yendah i ugduđ d akken Nuffiđ d agellid-nsen amaynut acku Si rizu yečča-t dayen yeđmen-asen d akken Nuffiđ ad asen-id-yawi lħeqq-nsen;yettruħu di tallit n Si rizu deg taggara iwešša-ten yef yiwet n tmeđtut tkecem timura tettawi yid-s ayen n diri win i tt-iwalan ad tt-iqeddem s yin agduđ yedda akked Lqayed n taddart d Nuffiđ

Mi id-tban Zhur s ueejjar,sut n taddart uzzafen fell-as acku yillan d tinna iyef i ten-iwešša Lqayed n taddart

Mi tekkes Zhur aεejjar εeqlen-tt uyalen dđan yer tama-s

ħawnen-tt akken ad taf argaz-is

Yiwet n tmeđtut twala ameddakkel n mmi-s ur d-ibanen ara seg yid-nni i əddan tyil yid-s i yedda maca mi testeqsas fell-as yeħka-as-id dakken mmi-s yečča-t wasif,mi yeđfer aqbu-nni,yettiriqen

Asayeswis ukuz 4:

Deg usayes-agi ad naf Zhur tedda d uqcic gemla-as adeg anda iđegger umdakkel-is iman-is,yeđfer aqbu-nni yettirriqen dinna,id-banen iseyyaden n yiselman mlan-as-id d akken deg tgelda n əzzi i yella

2) Tafelwit tisnat:tafelwit-agi tesa sin n yisuyas

Asayes amezwaru 01 :

Deg usages-agi,Zhur tuwweđ yer tgelda n əzzi ,tufa sin n yiəssasen yer tewwurt,ugin-as ad tekcem yer teyremt akken ad tzer agellid əzzi

Mi nuda ad zren n wawnsi –tt,ufan-tt n usammar nnan-as d akken yella deg teyremt yiwen n urgaz n usammar

Zhur trad ad ad t-twali acku teħsa d akken d argaz-is,mi difay Si rizu seg tewwurt,tuzzel yur-s Zhur

Məebbazen ma d iəssasen ruħen ssawlen-as i ugellid-nsen yeffey-d yur-sen yufa-tt d tameđtut n Sirizu yesterħeb yis-s maca mi i as-teđleb tuyalin-is nettat d urgaz-is yer tmurt-nsen yugi deg tazwara acku ur yeelim ara dakken amidaw n tiniri d agellid Si rizu tameđtut-nni d tageldunt Zhur ,armi ias-d-teħka Zhur yef tedyant yeđran yid-sen dinna yefhem əzzi iserreh-asen d uyalen yer tmurt-nsen,yerna yeđleb-asen ma yella kra ħwağen ad enun yur-s ad asen-yefk afus n leməawna

Asayes wis sin 02:

Deg usayes-agi,Zhur d Si rizu ruħen zedyeñ yer tama n wasif,mi yeem cix aħcraruf yis-sen iruħ ywwi Mujjiť yer tama n uxxam-nsen yehka-as amek yufa Si rizu d akken yeđfer-it-id seg uxeddim-is armi d axxam-is dayen yerna yur-sen uqic semman-as Si ruħ,teffey yur-sen Zhur hedren yef wugur n tgelda mi twala d akken yeyli yiťij Si rizu ur d-ywwiđ ara seg uxeddim,tetqelleq fell-as,akken cwit usan-d yur-s wid ixedmen yid-s ħkan-as d akken nyan-t iserdasen gezmen-t wwin-t dixel n ucekkar,tilawin ttrunt fell-as ma d Zhur, tewhem truħ am wakken teddarwec tuzyiwet n tiť s yisem n Si rizu dya tesree

3)Tafelwit tis krađ 03 :Tagi i d tafelwit taneggarut anda tekfa tmezgunt-agi tebda yef krađ n yisuyas

Asayes amezwaru :1

Deg usayes-agi ad d-naf ccix aħcraruf d Mujjiť wehmen mi walan Zhur tettmeslay d Lqayed n taddart acku netta yettwassen s tkerkas yerna nettat tezra d akken d netta i yefkan afus n lemawna i Nuffiť deg lmut n urgaz-is.Mi asen-tehka Zhur Gef wayen tebya ad texdem nettet d Lqayed n taddart Mujjiť yerfa fella-s acku ur yebyi ara ad yaweđ Si ruh yer tgelda s lexdae d tkarkas acku Si rizu mačči akken yegga Zhur ur testequee ara s tekti-nsen acku tezra dakken ulac win yeddand yid-sen agdud yer tama n Nuffiť i yedda dya d tagi id ssebba mi yejbed iman-is Mujjiť

Asayes win sin 02 :

Deg usayes-agi ad d –naf Si ruħ yettrađu Nuffiť melmi ara d-yuyal seg syada yer tama n teyremt-is akken ad yenna yid-s s uxetuc-is ma d Zhur akked ccix aħcraruf bedden-d eussen-t-id seg labeid akken walan yuwweđ-d Nuffiť akked Lqayed n taddart d yiessasen-is,yuwwi ccix aħcraruf Zhur syin acku yugad ad ten-walin,

Ma d Si ruħ yeđleb i Nuffiđ ad yennay yid-s s uxeđtuc.

Nuffiđ yewhem deg-s yedda-as deg lebyi akken syenna

Si ruh d akken netta d mmi-s n Si rizu ,yesseyli-t yer lqaea iruħ ad as-yefk tiyita n lmut,din yeđtef-as afus-is Lqayed n taddart yeđleb-as ur t-ineqq ara acku yezmer ad yili win iwumi yeħka dakken netta d mmi-s n Si rizu yefka-as-d takti ad t-yerr yer lħebs ad t-yefk i ugadud ara iħkmen fella-s yef lekeb-is

Asayes wis krađ 03:

Deg usayes-agi ad d naf s sdat n srraya n Nuffiđ yella ufrag d ameqqran yeččur d agdud,Si ruħ wwin-t-id sin n yiessasen arrif-is ccix aħecraruf deffir-s Zhur,Si ruh i qubel-ed nuffiđ

ma d Lqayed n taddart yettawi yettara gar ugduđ Mi yebda umennuy Nuffiđ yekkat amek ara yawi agduđ yer tama-s,yebya ad yessiwed takti i ugduđ d akken Si ruħ yussa-d ad t-iney yerna yuwwi-d yid-s lekdebd dakken netta d mmi-s n si rizu Ma d Zhur tessebgen-d d akken Si ruħ d mmi-s n Si rizu yasa-d akken ad yerr ttar n baba-s, Ma d Nuffiđ d ugduđ byan tbut yef wayen id –nnan ,Armi d-yuwwid ugellid eezzi yuwwi-d yid-s aqbuni ideg yerra Nuffiđ Si rizu.Nuffiđ d wid-is wahmen mi t-walan eezzi yeħka-d tadyant n Si rizu d uqbu-nni,Lqayed n taddart yeddendem-as s amezzu-yis i nuffiđ ad yesserwul taqarruyt-is mi yerwel Si ruħ idefer-it akken ad t-iney Zhur tegzem-as-d abrid tugi-as ma d agduđ,yefreħ s Siruħ mi yuyal d agellid deg umekkan n baba-s Si rizu

III) Iwudam yellan di tmezgunt n "Zhur"

1) Iwudam igejdanen :

Yefka-asen ismawen:

Zhur ,Si ruħ , Nuffiđ , Lqayed n taddart , ccix aħecraruf ,Mujjiđ ,Ėezzi
Uħbuş , Si rizu

2) Iwudam Ilemmasen:

Ur sen yefki ara ismawen ,yuder-iten-id kan

-Tilawin

-Tameđđut (tameđđut niđen , tameđđut tayed)

-Tameyart:

-Iyidmiwen

-Aqcic amezwaru

-Aqcic wis sin (aqcic-nni)

-Imezday n taddart (yiwen n taddart ,winna niden ,Amezwaru-nni wis
sin)

-Wid-is

-Agdud

-Tameđđut n taddart (Nna-wi)

-Aħessas (aħessas amezwaru , aħessas wis sin)

-Amekraz (Imekrazen)

III) Ismawen Ibeddel Karim Missoum i yiwudam igejdanen di

tsuqqilt yef "ISIS" :

-Zhur : tella "ازيس" ibeddel as isem tuyal "Zhur" yef yisem n yemma-s akken ad as-yer tajmilt

-Si ruh : yella "حوريس" yeqlb-it yuyal "Si ruh" yesεa dayen anamek niđen d asefk₁₆ εzizen yer umdan am rruh ines dayen si ruh d awadam i yeεzizen di tmezgunt-agi

-Nuffit : yella "طيفون" yeqlb-it yuyal "Nuffit"

-Mujjit : yella "مسطاط" ibeddel as yuyal "Mujjit" yer yiwen n taddart-is acku icebba-t yur-s di tikta-ines d lecyal-is

-Ccix aħecraruf : yella isem-is "توت" yerra-t "ccix aħecraruf" yewwit-id yer Muħya

-Lqayed n taddart : yella "شيخ البلد" yarra-t "qayed n taddart " acku akka ayd isem-is deg tmetti n Leqbayel

-Eεzzi uħbus : yella "ملك ببلوس" yerra-t "Eεzzi" acku yella-d tmetti nney di tallit n "ħmed w lqadi"

-Si rizu : yella "اوزريس" yeqbel isem is yerra-t "Si rizu"

IV) Agzul n umezgun "Zhur":**1) Tafelwit tamezwarut****Asayes Amezwaru:**

Tilawin d temyarin,teddunt yer ssuq mlalent-d tameđtut id-yuyalen syin

Deg taddart, Lqayed,yettaker,yetthqqir imezday-is d wid id-zerzan yer ssuq deg ubrid ugten iyirdmiwen d yicennayen gar-asen "Mujjiđ" d netta i izewwiren yer ccan .Ma d wid id-iteddun tteawaden kan deffir-s Ma d ccix aħecraruf meskin,ttwalint-t akka wat taddart d win yettarun leħruz maca netta yezra d akken ulac deg-s d lekdeb yessen kan ad yaru.Ʋaf waya,yugi ad ieiwen Zhur mi i as-teđleb lemɛawna d ayagi i yağġan Mujjiđ ibeddel yeđfer-itt

Asayes wis sin :

Lqayed n taddart,iɛawen "Nuffiđ" deg lmut n Si rizu acku d aɛdaw-is ,wwin-t yer wasif dixel n aqbu yettirriq ad t-đqqren dinna,ayagi akk akken ad yuyal"Nuffiđ" d agellid deg umekan n Si rizu syin yeđleb i lqayed n taddart ad yeyleq akk tiwwura deg ubrid n Zhur acku yezra dakken ad tnadi yef urgaz-is Si rizu,maca ass-nni ,llan deg wasif sin warrac walan dacu yeđran seg lebeid d acu kan ur eqilen ara d anwa-ten rġan-ten armi ruħen ffyen-d ttazzalen ad leħqen aqbu-nni yiwen seg warrac-nni iđeqqer iman-is yer wasif iyil ad t-yaf maca yečča-t wasif ula d netta

Asayes wis krad:

Lqayed n taddart yejmeɛ-d agdud akken ad sen –yini d akken d Nuffiđ i d agellid-nsen ajdid d netta ara asen –d-yawin lħeq-nsen yettruħu deg ssuq dya ferħen yis-s yerna iwešša-ten lqayed n taddart yef yiwet n tmeđtut d taseħħart d ccer kan id-tettawi yid-s ilaq ur as-smehsissen ara

Tilawin n taddart qqiment ttšebbirent yiwet n tmeđtut yetqelqen yef mmi-s ur d-iban ara segmi yeffey akked umdakel-is syin walant yiwet d tabarranit teqqim waħde-s ddaw teslent cukkent-tt d netta.af ayeñ yef i yewessa Lqayed n taddart mi tekkes Zhur aeggar yef wudem-is wehment seg-s nnant-as ad truħ yer teyremt n Muffiđ acku d winna akan i as –ixedmen lxir mačči am Si rizu yedhan kan d yiman-is .Dinna tfaq Zhur d akken Nuffiđ yeččur-asent allay-nsent s wayen ur nelli yef Si rizu yef waya truħ akked yiwet n tmeđtut štebtubent yef tewwura amahat yella win yežran anwa ara taf argaz-is .Mi wwđent yer yiwen n uxxam yeldi-asent-id tawwurt yiwen n uqcic mi t-twalant tmeđtut-nni ukkud tedda Zhur texlee acku yid-s i yedda mmi-s mi tettnadi dinna yeħka-as d akken yečča-t wasif tarra-tt kan i tizzift d yimeđti ma d tilawin nniđen ttwalint kan Zhur yiwet seg-sent tenna-asent d akken isehħa wayen i asent-yenna Lqayed n tadart ihi d Zhur id tameđtut-nni id-yettawin ccer yid-s dya kkrent i merra ad tt-qeccent syin

Asayes wis ukkuz:

Aqcic yedda akked Zhur yer wasif yesken-as anda ineggez umddakkel-is yedfer aqbu-nni yenna-as d akken aqbu-nni meqquer yezmer ad yawi læebd s lekmal-is din –yeyli leħzen yef Zhur dya tesqsa-t yef lgiha wayur yerra syin tessuter-as ad yuyal s uxxam-is ma d nettat tkemmel abrid-is weħd-s akken ad tnadi yef uqbu-nni ur tugad tikli n yid d wuccanen armi tesla i ššut n yišeyyaden tessawel-asen testeqsa-ten ma mlalen aqbu-nni yerra-as-d yiwen n ušeyyad d akken yemmuger kra n yišeyyaden heddren fell-as kkesen-t-id seg waman wwin-t yer tgelda n Eezzi

2) Tafelwit tis snat:**Asayes Amezwaru:**

Aeessas amezwaru ur as-taēgib ara tmeđtut ma d wis sin tyad-it dya yesteqsa-tt yef wayen tettnadi ansi i d-tusa mi i as-tenna daken tusa-d seg usammar tettnadi yef ugellid eezzi yehka-as yef urgaz-nni id-yussan seg usammar hemmlen-t akk medden acku yexdem-asen atas n tyawsiwin iten-infeen

Dinna tfaq Zhur d akken d winna id argaz-is,teqqim terga yer tewwurt armi d –yeffey Si rizu tuzzal tessawal-s s yisem-is tuzzel yer-s

Myizmađen Si rizu yehka-as akk yef txazabit yedran yid-s syur gma-s akked yişeyyaden it-yufan wwin-t senzen-t netta d uqbu-nni i deg it-ufan yessefhem-as d akken ulac wis yezran d anwa-t ula d agellid eezzi ur yeelim ara

Mi yaelem ugellid eezzi yef Zhur iruđ yur-s yestarheb yis-s Zhur tedleb-as ad ten-yeđ ad uyalen yer tmurt-nsen .Agellid eezzi deg tazwara,yugi maca mi as-tessfhem Zhur d akken amedakul-is amidaw d agellid Srizu,terna tehka-as yef txazubit i as –yexdem gma-s yeđđaten ad ruđen yerna yessuter-asen ad uyalen yur-s ma yella kra hwađen syin Si rizu akked Zhur abrid n tuyalin yer tmurt

Asayes wis sin :

Yezdey Si rizu akked Zhur azal n krađ n yiseggasen deg yiwen n uxxam d amectuħ yer tama n wasif ,yeffey tamuylı s kra tezgi dinna id-iban Mujjiđ d ccix aħecraruf

Mujjiđ yezra-d akken winna d axxam n Sirizu akked d Zhur yesken-as axxam-nni i ccix aħecraruf yemma-s d akken seān-d aqcic semman –as Si ruħ

Iruħ Mujjiđ akked ccix aħecraruf yer Zhur testarħeb yis-sen maca ur tent-ssekcem ara s axxama cku yuđen mmi-s ,teqqes-it tyirdemt tenna-asen d akken Si rizu yugi ad yuyal yer tgelda seg wasmi yesla medden kkatēn deg-s yerna yetqellaq acku yiwala yiwen yeddawaran kan yef wasif yesteqsay medden fell-as yef urgaz azagzaw acku agi si Sahara yer tzagziwt akken ciđ iruħ-d yer-sen yiwen n umebrez ixedmen akked Si rizu yentaq yer Zhur yettsebbir-itt yeħka-as belli Si rizu yella yeskan-asen-d adeg ideg ara d-kren imyi dya ussan-d yur-s ieeskriyen s teflukin nyan-t sdat-sen s yijenwiyen gezren-t gezmen-t rran-t deg yicekkaren wwin-t yef teflukin-nsen ruħen deg ubrid n unzul

Zhur tewhem truħ am tdarwict s tizzift tessawal s yisem n Si rizu

3) Tafelwit tis krađ :**Asayes Amezwaru:**

Lqayed n taddart iruħ yer Zhur yufa-tt tetteici deg yiwen n uqdim iban kan eeddan fell-as atas n yiseggasen tenna-as d aken ad as-tefk akeğğud₁₆ deg wayen tesa ma yefka-as afus n lemawna deg tririt n ttar n urggaz-is Si rizu acku mmi-s yuyal d argaz yezmer ad yettef tagelda

Lqayed n taddart yeqbel ad tt-ieiwen acku Nuffiđ ikellex-it ur as-yefki kra seg wayen i t-yeweed tenna-as Zhur d akken mmi-s Si ruħ

yebya ad d-yerr-ttar n baba-s s uxettuc acku Mujjiđ akked Ccix Aħecraruf slemden-t,maca Lqayed n taddart ur as-taęib ara tekti-nni acku yezra d akken Nuffiđ yezmer ađas deg tyita n ujenwi yerna yessen mliđ ad yessxdem ađas n txidas.

Mujjiđ akked Ccix Aħecraruf eęqlen Lqayed n taddart seg lebeid mi wđen ęer Zhur teħka-asen ęef wayen tehder akked Lqayed n taddart Mujjiđ yewhem ur as-yaęib ara lđal acku yessen-it ileđđu kan ęef leslađ-is.

Yerna ur as-taęib ara tekti n Zhur mi tebya ad d-terr ttar n urgaz-is s lexdee d txidas

Teeređ Zhur ad tqeneit d akken tugad ęef mmi-s ad as –teđru am urgaz-is ęef waya i teđleb i Lqayed n taddart ad tięiwen acku Nuffiđ yeweer yerna Si ruđ ur yeęei ara agdud ęer tama-s ad t-ęiwnen ma d Nujjiđ ur yebyi ara ad yeęđ abrid id-yuwwi Si rizu ad yettbee abrid n txidas ęef waya yejbed iman-is yeęđa Zhur akked Ccix Aħecraruf ad kemmlen taluft-nsen

Asayes wis sin:

Sdat n teyremt n Nuffiđ tban-d Zhur akked Ccix Aħecraruf ttxezziren akka d wakka yenna-as Ccix Aħecraruf d akken ur icuk ara ad yekcem Si ruđ ęer ssraya n Nuffiđ acku yeččur d ięessasen ,yerna yugad Lqayed n taddart ad asen-yeffey i ubrid akken id-yuwwed Nuffiđ seg sşyada yettef Ccix Aħecraruf Zhur seg ufus-is yerwel yis-s acku yugad ad t-ni-d-walin

Nuffiđ akked Lqayed n taddart ufan-d Si ruđ yettrađu –ten ęer tewwurt n Sraya,akken i ten-iwala yekkes-d axettuc-is akken ad yennay yid-s Nuffiđ yenna-as s uskarer d akken ad t-yeny ad yezwir s yiles –is imi yeqbeđ yid-s ma d Si ruđ yerra-as d akken netta ad yezwir s yifassen-is akken ur mazal ara d yawi ayen ur yellin ara d ayla-s

Mi mmarzen s yixetṭucen Lqayed n taddart yes wexxer wid yeddān d ugellid ,Nuffiṭ yesteqsa Si ruḥ d anwa-t yarra-as-d dakken netta d mmi-s n win iwumi Yekkes tagelda din it-yesseyli yer lqaea iruḥ ad as-yefk tiyita n lmut yetṭef-as afus-is Lqayed n taddart yefka-as tiki ad t-yefk i ugdud ad yeḥkem fell-as acku iban yella win iwumi yeḥka d akken netta d mmi-s n Si rizu dya as-innin dessah d kec i yenyan Si rizu

Nuffit yuy-as awal i Lqayed n taddart yeḍleb i eessasen-is ad t-awin yer lḥebs akken ad t-icaree ygdud

Asayes wis krad:

Seg sdat n ṣṣraya n Nuffiṭ yella ufrag d ameqqran yeččur sugdud Si ruḥ wwin-t-id sin i eesasen rrif-is ccix Aḥcraruf deffir-is Zhur , Siruḥ iqubel-d Nuffiṭ ma d Lqayed n taddart yettawi yettarra gar ugdud

Nuffiṭ yenna-as i Si ruḥ dakken d agdud ara i ḥkmen gar-asen.Agdud ,yettizzif yeḍleb lmut i Sruḥ yenteq Ccix Aḥecraruf fella-asen ad ssusmen yenna-as i Nuffiṭ d akken yebya azref n lḥeqq din Nuffiṭ yeḥka-asen-d yef Siruḥ belli deg tazwara yerfed-d axetṭuc¹⁷ –is deg wudem-is yenna-asen dakken d lmut kan i a-ilaqen i win ara irefden ya lukan d aekkaz deg wudem n ugellid.Din id-yehder Siruḥ yenna-asen-d d-akken netta d mmi-s n Si rizu yusa-d akken ad d-yerrtar n baba-s dya Nuffiṭ d wid yeddān yid-s rran-tt kan i teḍsa s ustehzi d uskarar yenna-as d akken Si rizu aṭas aya segimi yemmut yerna ur yesei ara mmi-s

Ma d widis ,ttizzifen aqqaren d akken d lmut kan ilaqen i wid yeskiddiben acku ummen d akken aqcic-nni mačči d mmi-s n Sirizu din tuzza-f-d Zhur yef Nuffiṭ tessuter-as ad iqader tameṭṭut n gma-s terna tenna-asen dakken d netta i yenyan Si rizu yerra-t dixel n uqbu idegger-it yer wasif ufan-t yiṣṣeyaden wwin-t yer ugellid eezzi uḥbus.

Agdud,yewhem seg wayen d-teħka Zhur,yebya tbut ney lmut ima teskaddeb,akken ciđ yuwwđ-d Ɣezzi yeħka –asen-d tadyant n Si rizu yettwuđgren deg wasif ufan-t yiseyyaden wwin-t ssenzen-as-t aked uqbu nni ideg it-ufan yerna yeħka-asen-d yef lxir d rbeħ i yuwwi yer tmurt-is s wayen akk i sen-d-yesnulfa d wayen yexdem Nuffiđ yegzem-as awal yenna-as d akken ayen akk id-yeħka ur yesei ara đmana acku ulac tbut syin Ɣezzi yessawel i yexeddamen-is wwin-as-d aqbu-nni n Si rizu ,syin agdud yebda ifehhem tamsalt yef waya asen-d-nnand akken win yenyan ad yemmet

Lqayed n taddart ,yenteq yer Nuffiđ yenna-as d akken ilaq ad yerwel ad iselkk taqerruyt-is yera-as-d d akken d taqaract isixdem yeyli dyes

Ma d agdud yuzzel yer Si ruħ ad t-refden ad ferħen yis-s acku d netta ara yuyalen yer tgelda deg umkan n baba-s maca Siruħ yeqqim akken yerfa yenna-asen ad as-d-fhen axettuc¹⁷ -is acku ur yebyi ara ad yeğğ Nuffiđ ad yerwel yenna-asen tfet-tt-id,win yenya ilaq ad yemmet.Din Zhur tessekcem-d iman-is tenna-as d akken ur ilaq ara ad yessimes i yifassen-is s yidamen-is acku d ayen tban-d tidet

Asirem-neq dayen tuwweđ yur-s argaz-is dayen ad yaf lehna

Taggrayt:

-Ar taggara n uħric-agi nsawuđ nefk-d tanekda n tmezgunt n" Zhur ",syina nebdatt d iħricen yal aħric nufa-d d yes isuyas ,deg yal asayes nefka-d fell-as tikti n imeđruyen-is s umata ,s yina nuder-d iwudam yellan di tecquft-agi n umezgun akud d yismawn i beddel "Karim Missoum" yer taggara nexdem-d agzul i udlis n "Zhur"

Ahric wis krađ

Taşleđt n iwudam

Tazwart:

Deg uḥric-agi angaru ad nehḍer dayen ad nnadi yef wayen yeenan tasleḍt n i wudam n tmezgunt-agi, syin ad nadi yef tmacahut n Tawunza n wwurey , akud taqsīdt n Sidna Mussa, ad nemslyay fell-
asent dayen ad nadi ansi i dekant.

Tasleđt n iwudam
I) Iwudam igejdanen:

Zhur : d tageldant inudan yef urgaz-is mi t-iđeggar ulwes-is yer wasif axatar yebya ad as-yekkes amkan-is deg tgelda Tnuda fell-as almi tufat,tesea-d yid-s aqcic asmi i yesla Nuffit ur yemmut ara,iceyyeε wid it-yenyan syir lmut Zhur ur tuyis ara almi d asmi i d-terra ttar n urgaz-is tessawed mmi-s yer tgelda yettef amekan n baba-s

Si rizu : d agellid ixddem yef tmurt-is i đagri-t gma-s deg wasif acku yebya ad as-yekkes tagelda,ufant iseyyaden n yiselman,wweni-t ssenzen-t i ugelli-d εezzi yeqqim din yexdem yur-s,yewwi-asen atas n umaynut i tmetti-nni-nsen almi d asmi i t-tufa Zhur

Ruħen zedyen yer tama n wassif sean-d aqcic,yexdemd yimekrazen din i as-semman argaz azegzaw acku tamurt tella d tiniri₂ yerra-tt d tazegzawt syen usand yera-s iserdasen₃ nyant

Nuffit: d gma-s n ugellid Si rizu ,i degger-it yer wasif iyil yenya-t imi yesla yis-s yedder iceyyaε læskar-is nyant,yexdem akk ayen yellan deg tezmert-is akken ad d-yerbeħ agdu yer tama-s armi yewwed yer tgelda

Asmi yezra Si ruh d mmi-s n Si rizu iruħ ad t-yeny di taggara mi d-iban lexdeε-ines sdat n ugdud iruħ yerwel

Mujjit:

yettekki deg tejmaet n yiyirdmawen deg tazwara yugi ad iεawen Zhur deg nnadi yef urgaz-is zzin yiseggasen imi tt-yufa s mmi-s ibeddel rray-is yuyal iεawen-itt deg usedwel₄ n mmi-s yesselmed-as atas n lecyal am umenuy

Maca di taggara,yejbed iman-is yeğğa Zhur akked ccix aheraruf,acku sexedmen tihila akked therci yef Nuffit akken ad d-ssalin Si ruh yer tgelda

Si ruh :D mmi-s n ugellid Si rizu akked d Zhur .Iswi ines ad d yerr ttar n baba-s yef wayen-nni iruh yennuy d Nuffiđ s uxatuc₆ yernat Nuffiđ yerat yer lhabs ar taggara Si ruh yessawed yeyleb-it yuyal d agellid,yewwi-d azref-is akken ad yuyal d agellid

Ɛezzi :

D agellid yeyen Si rizu d uqbuni ideg t-ufan isemma-as i Si rizu Amiddaw ihader-it ur t-yehsib ara d axeddim-is,iɛawen Zhur akken ad d-tessebgen belli Si ruh d mmi-s n Si rizu yehka i ugdud tadyant n Si rizu,yewwi-asen-d aqbu-nni d ttbut yef yimeslayen-is

Lqayed n taddart :

yehqar at taddart yezga yekkes-asen nneɛma-nsen yer tewwurt n ssuq₆ iɛawen Nuffiđ deg tmettant n Si rizu akken ad yali yer tgelda isellez₇ at taddart belli Si rizu yettakesen izref-nse₈ iruhen

Deg taggara yedda akked Zhur acku ur as-yefki ara ayen sway-s t-yeweed

Iɛawen Zhur akken ad d terr ttar n urgaz-is yerna ad d-tessali Si rizu yer tgelda

Ccix ahecraref :

yettara i tlawin lehruz akken ad d-afent ayen i asent-iruhen,deg tazwara yuki ad as-yefk afus n lemɛawna i Zhur deg unadi yef urgaz-is .Deg taggara i ɛawen-itt deg usedwel n Si ruh,almi yewwed d argaz i kemmel almi id-yewwi Si ruh yer tgelda

II) Iwudam ilemmasen:**Iyirdmiwen :**

d tajmaet n yirgazen leħħu ferrun timsal n kra n wid yeđruran Mujjiđ d aqerruy nsen yezwaray sdat-nsen mi d-yemslay ad d-alsen (ad d eiwden) deffir-s ayen i d-yenna dinna yef uzref yettwaksen di tmurt-is

Imezday n taddart:

ddan d Nuffiđ qeblen-td agellid fella-asen uyen-as awal i lqayed n taddart yef uqeccee n tmeđđut tadarwict

Yiwen n taddart amezwaru-nni :

yewhem deg lqayed n taddart amek i asen-id-yehder ,yumen-it daken yewwi-asen-id lxir maci am ugellid Si rizu i asen-yeččan azref nsen.

Iwala tameđđut taberranit iyif d taseħħart-nni yesteqsa aneta-tt yufa-tt d Zhur,tusa-d ad d-tnadi yef urgaz-is,yewwet-as-d deg Si rizu daken yella yecyel kan d yiman-is yeğğa agdud-is

Irgazen :wehmen mi walan Zhur.

Win sin-nni :

yumer₉ s Nuffiđ acku yegrew-asen₁ idrimen-nsen dayen yewwi-asen-d azref nsen

-Isebber tameđđut n taddart yef mmi-s ur d-ibanen ara

-yessuter i Zhur ad tuyal teyemt-ines,ulac d acu ara tt-ixassen yer Nuffiđ wa teħbes anadi yef urgaz-is

Winna nniđen :

yumen s yimeslayen n Lqayed n taddart yenna-asen belli d iseggasen n lxir i d-iteddun

(Nna wi) Yiwet n međđut n taddart :

testeqsa yef tmeđtut iyef i weřsa Lqayed n taddart id-yettawin tiđ n nħas.

Amekraz :

yessawed-as i Zhur lexbar dakken argaz-is nyant yemmut yeħku-as yef wid it-inyan,amek it-nyan ,di taggara wwin-t di tcekkart deg ubrid n unzul

Imekrazen :

xedmen akked d Si rizu,ddan d umekraz i as-yekkan i Zhur yef tmanyiwt n urgaz-is.Yumman ad t-hudden win ttfen ad nyen acku d ieeskriyen llan s yijenwiyen

Tilawin :

ħdrent i umekraz imi s-yeħka i Zhur yef urgaz-is iyad-itent ttrunt fell-as acku d argaz leali yewwi-d yides lxir i tmurt

Aeessas amezwaru :

Di tazwara yugi ad yefk afus n lemawna i Zhur iyil d tin issuturen tin n Rabbi mi yefa temyusan d Si rizu iruh yessawed isali i gellid Eezzi

Aeessas wi sin :

Yeeqal-itt belli maci n tmurt nsen yesteqsa-tt imi tt-yufa n usamer yeħka-as yef urgaz n usammer yella ħur-sen d wayen yexdem di tmurt nsen yefka afus n lemawna i Zhur imi iwala myussanen yessuter i ueessas amezwaru asen yetixxer mi tanwalan mlalen Zhur d Si rizu

Aseggad (Aseggad iselman):

yewwi-as-d isali yef inegmaren yellan iwala aqbu-nni ksen-t id seg waman wwin abrid n yilel yer tgelda Eezzi

Aqcic amezwaru :

iwala wid ywwin aqbu iwala ansi ieeddan yiwen deg –sen ikenna-t₁₁ yer Lqayed n taddart ,iwala aqbu-nni yettiriq-d amzun d urez irad₁₂ ad izer acu yellan deg-s,yerġa armi ruħen,ineggar ad iεum deffir-s

Aqcic wis sin :

D netta i yefkan takti i uqcic amezwaru akken ad đfren aqbu-nni akken ad zren dacu yellan deg-s d netta i yeħkan i yemma-s n uqcic amezwaru daken yečča-t wasif mekken yeđfer aqbu-nni,dayen d netta i as-yemlan i Zhur anda yettwadegger uqbu

Nna wi :

D yemma-s n uqcic amezwaru testeġsa aqcic wisin yef mmi-s ur d-ibanen ara,yeħka-as-d daken yečča-t wasif acku yeđfer aqbu tettru fella-s

Tameđtut niđen :

truħ-as tayat-is,dya truħ yer ccix aħucraruf yura-as-d lħarz akken ad tuyal s axxam

Tilawin :

tteddunt yer ulzuz ttawint yef iqeray-nsent idellaεen,yeħqer-itent lqayed n taddart ad ruħent yer ccix aħucraruf ad tent-isellek seg-s

Tameđtut :

yekkes-as lqayed n taddart tayaziđt-is twessa tilawin ur ttruħunt ara acku ulac tin ara iselken seg-s yef way-a tebya ad truħ yer ccix aħucraruf as –id-yerra tayaziđt-is

Ssut :

d imeddukkel n Nuffiđ akked yimawlan-is,ssutren lmut i Si rizu

Agdud :

Deg tazwara yedda yer tama n Nuffiđ yebya lmut n Si ruđ ar taggara mi d-yewweđ ƣezzi yewwi-d tbut yid-s «aqbu» umnen daken d tidett i d-yenna Si ruđ d Zhur ,yef waya ddan yer tama-s umren yis-s,mi yuđal d agellid deg umekan n baba-s

Wid-is :

ttadısan yef Si ruđ mi asen-yenna belli netta d mmi-s n Si rizu byan-as lmut

III) Tikti s umata yef tmacahut n Tawenza wurey akud taqsıđt**Sidna n Musa d ISIS d wansi idkant:****1)Tawenza n wurey:**

Zik-nni ,llant krađ n tlawin leđđunt yer tala wint tibuđalin nsent

Tenteq yiwet deg-sent tenna-asant;lukan ad yi-ađ ugellid ad as-zdey ibernyas,tayed tenteq tenna,lukan ad yi-yay ad as-sewwayey akk ayen yebya wul-is,tis krađ tenna-as nekk lukan ad yi-ađ ad as-id-s seuy tawenza n wurey

Asmi yewweđ isali yer ugellid yef wayen akken id-nnant tlawin-nni , iceyyee yur-sent ,yuđ-itent deg tlata yid-sent imi yal yiwet texdem ayen i as-tergen i ugellid,yiwet tesserwa-as isela tayed tesserwa-as uđđi , ma d tisekrađ tesa-as-d aqcic d uzyin d ubiđ ad as-tiniđ d aggur ayen i yeđđan tiknatin-is ad asment fella-as uggadent ma agellid ad tmil leđmala-s yur-s,dya đđat takna-nni,asmi armi tettes d dment-d aqcic-nni rrant deg wadeg-is aberhuc

Imi id-yewweđ ugellid ar rbeđ a tafat ad iwala mmi-s,akken kan i yeđal yer dduđ yufa d aberhuc,argaz yeđcer,dya yessuter deg yiƣassasen-is ad tt-awin yer usekraf anda,terwa lhif d wurif,Ma d llufan-nni tewwit yiwet n tmeđđut tđgger-it yer wasif yufa-t yiwen n

unegmer yewwit yid-s yuy-it ur yesēi ara d derya irebba-t netta d tmeđtut-is ,yesselmed-as akk ayen yessen armi d imi yewweđ d argaz amyar yewweđ yer tizi n lmut yenna-as yales-as i uqcic tadyant akken ad iruđ

Ad inadi yef lasel-is,yebda yettnadi yef lasl-is,yufa yemma-s yera-as-d tiklli d lehq-is

2) Taqsıđt n Sidna Musa :

Musa d nebi rssayil yuzen-it-id Rebbi yef Fareun d ugdud-is,D netta d ccetla n yaēqub mmi-s n Ishaq mmi-s n Ibrahim.Ilul-d deg tallit i deg yehkem Fareun amesbađli,ladya im yehqer At Israyil

Fareun asmi yesla s tlalit n ugrud Israyil asike-s amekan-is dayen ad tyeyleđ,yehcer deg wurfan,dya yebda inaqq skra n win ara d-ilalen deg tallit-nni,ilul-d Mussa d acu kan yemma-s tuggad fell-as ama ad yettwanya,terrat dixel n usenduq tseređ-as deg wasif n nnil,yilel tessarem ad d –yeyli gar ifassen n laman a t-irebbin.D acu kan yura asenduq nni wwin-t waman armi d tiyremt n Fareun amesbađli,Tameđtut n Fareun twala-t kan themmel-it tessuter akken ur yettwanya ara ugrud-nni kkes-d anda ur as-id-wwi tin ara t-yessuđden yugi,armi i asen-id-nna ultma-s ad as-id-awi yemma-s syeqbel ad yetteđ dagi d lebyi n yillu n Rebbi ad yejmee tasa d way turew, yetturbba-d Mussa deg teyremt n Fareun .Asmi Musa yenya yiwen gar yimdanen n Fareun deg ulzuz yerwul yiseggasen d acu kan ad yay yelli-s,yaqqim dinna 10 n yiseggasen yuđal –d .Asmi yella Mussa di tniri iwessa-t Rebbi ad iruđ yer Fareun ad as-yesken timkerwin-ines₁₃ ,Mussa yessuter deg Rebbi ad iceyyee yid-s gma-s Harun akken ad tieawen deg useđtaf n Fareun

Iruđ yer Fareun ad t-id yehdu akken ad yamen s Rebbi dacu kan amcum-nni ur yumin ara ayen i as yenna d wayen id-yewwi,yenna-as d şur

Yessuter Fareun deg Mussa akked gma-s ttaren d nnayen ass n leid sdat medden,yeqbel Mussa,yebda Ferēun ijmaε-d akk isehharen yellan dacu kan seccert ad awin idrimen ma yella rebhen dya irgen- asen ayen-nni imi d-yewweđ wassen,isehharen-nni bda dgren-d akk iεewzen d yimurar-nsen xedmen-d akk shur wehmen akk wid yellan dina,dacu kan ur d-yettban ara sdat wayen yexdem Mussa kan idegger taekkazt-is tuyal-d d azrem tečča akk ayen i d-sehren

Dina izran i isehharen –nni belli ayen i d-yewwi yer Rebbi i d- iruh,dya unzen-as₁₄ i Mussa yerna umnen s Rebbi Sebhanu.Fareun imir yeffey-it laeqel,yebda ixeddem fell-asen lmenkar,dacu kan nutni sbren yef wanecten yerna yedea yer Rebbi ad yefru timsal-is yer lxir yessuter deg-s Rebbi ad yeffey seg Masar netta d wid i yumnen yis-s yedfer-iten Fareun netta d yigen-is₁₅ yedra-d umennuy gar-asen dya i wehha-as-d Rebbi i Nbi-ines Mussa ad yewwet lqaea s taekkazt-is ilel dya tuyal d luđa,iεedda Mussa d wid yellan yid-s ma d imi yebya Fareun ad i εeddi ad t-yedfer,dya Sidi Rebbi iεreq-iten akken ma llan

Imir-n Fareun yebya ad yamen s Rebbi,yendem yef wayen i as-yexdem i Mussa

Dacu kan Rebbi ur yeqbil ara dya yeyreq s netta s wid yeddand yid-s

3) ISIS:

D tageldant di tmurt n masar di tallit n Fareun ,ttawin-tt d lemtel yef tyemmat d tmeđtu-t yettilin yer tama n urgaz-is akken tebya tili teswiet,Anamek n yisem-is ISIS=tagelda,tettwassen s yisem "tin yettrebbin agur" akked " tametđut n yigenwan",εebden yimasriyen aked yirumaniyen

Baba-s d yiwen gar irubbiten imezwura n Fareun yesεa arraw-is "ISIS ", "Awezris"akked "Sit","ISIS"akked awezris zewgen wwin tagelda, ayen i yeđđan gma-tsen Sit yisum deg awezris ,yenya-t

igzem-it d iħricen iđegger-it di tniri akked yer wasif Nnil,ISIS tejmae-iten-id akk dacu kan ixus yiwen n uħric deg tfekka-s,yef way-a truħ yer yiwen yettwassen s yiwen "tiđ twala kullec" tessuter-as ad d-inadi fell-as di lqaε n wasif n Nnil

Texdem ISIS tayri akked tfekka n awezris,terfed tadist tesa-d aqcic bla ababat trebba-t s tuffra n Sit di taggara tessaweđ-it yer tgelda

Dagi ad d-nekkes takti daken tadyant n ISIS id-yesean aqcic bla ababa-t tcuba yer tedyant n Maryem id-yesean eisa bla ababa-t,Dayen ad d-naf taqsıđt n Sidna Mussa id-yetturebba bla imawlan id yettwaksen si Lquran akken dayen ad naf tamacahut n Tawunza n wwrey id-nufa di tmetti ney n Leqbayel



ASEBDAD N ISIS D AWZRIS GER ASEN ĤURIS



ASEBDAD N TAGELDUNT ISIS

Taggarayt :

Ar tagara n unadi nesaweḍ nexdem-d tasleḍt n i wudam,yal awadam nehder-d fel-as dacu yexdem,d anwat di tacquft-agi n umzgun,syina nufa-d nemslyed yef tamacahut n twunza n wwuray akked d taqsiṭ n Sidna Mussa neḥkaten-t-id s umata nufa-d ansi i dekkant.

Taggarayt tamatut :

Di tagara nessawed yer tiki d akken deg umezgun agi Karim Missoum yebya ad d-yessebgen d akken izayriyen marra byan ad bedlen adabu n tmurt n Lzayer byan ad ttwaksen wid yellan deg lehkem seg tlelli yer dagi seg useggas n 1962 ,byan ad d-arren izerfan n yemdanen akken tamurt ur ttnejlayan ara warraw-is yer lgnas nniden akken qqaren d acu yebya udeyal d tafat agdud yebya tilelli,ilaq d netta ara ifernen win ara t-ihkmen

Tiybula :

-تسعديت ايت حمودي اثر الرمزية الغربية في مسرح توفيق الحكيم سلسلة النقد الادبي مكتبة
معهد اللغة والادب العربي بتيزي وزو الصفحة 7

-MATTAR A.C.latraduction pratique Dar El-Machreq ,Beyrouth
1986,p13

-File://poste 12/shared Docs/Traduction-Wikipédia.Htm,Pi

-DEMANUELLI j.et c.(1995) la traduction,mode d'emploi glossaire
ama/tf/giye.Ed.Masson.p61

-CHOUIMET ALI ,GUETTAF Mohamed takatut n taggara n ulmud
Amezgun aqbayli deg tsekla 2010/2011.p.36

-BUËLI Ayilas,MESËUDI Ëebdelkrim,akatay n taggara n uswir
alemmas,tagrawt tasnilsant n kra n tmezgunin n Muhend uyeħya
2015/2016.p14

-BEN KEDDER Sabrina , BEN MABSOUR Assia,tazrawt n Master
aselmed n umezgun deg tneyrit n tmaziyt:Aswir wis 2n
tesnawit2015/2016.p17

-ibid p.788

-hups://web,facebook.compermalink phpp storyfbid
2368991000006714&id=1641735389398949 le 27/09/2019 consulté
le 18/09/2020à18:09h

- https ://web facebook.com/permalik,php?story
fbid=2368991000006714&id=1641735389398949 le 27/9/2019 consulté
le 8/9/2020a18 :30

-HUBERT Marie-Claude,le theatre 2^{eme} Edarmandecolin
Paris ,octobre 2008p218

-BITATC Ggazira akotay n tagara n Master,tasqlebt deg umezgun n
muhen uyeħya

- «D ttiririwt n Muḥya yef isteqsien nuneymas » Mohya
<https://www.youtube.com/watch?v=p7H-HIShihg> consulté le
 30/07/2020 à 14:30
- CHOUIMENTALI, GUETTAF Mohamed, talatut n tagara n
 ulmud, amezgun aqbayli deg tsekla n tmaziyt 2010/2011 p12
- Adiwenni ukud d mass SLIMAN Noredine ass n
 4/10/2020 à 13:30mn
- BUËLI Ayilas, op.cit..p19
- Tiyremt 11-calameo, 2^{eme} Ed 2015
<https://fr.calameo.com/read/000161727fa59cbc33c9d2015>, consulté le
 07/10/2020 à 14:00H.p 6
- HACID Farida. Etude sur un homme de lettres et de théâtre
 d'expression kabyle : le cas de Muohend u Yayya (1950-2004), thèse
 de doctorat Sous la direction de BOUMARA Kamel Université de
 TIZI OUZOU. 2019. P.188
- Tiyremt 11.op,cit p7
- Mohaya <https://www.youtube.com/watch?v=p7H-HIShihg> : consulté
 le 14/10/2020 à 23:30mn
- Ibid.pp.16.17
- Ibid.p.21
- اهمية فن المسرح اخر تحديث 6 / 10 / 2017 شوهدي في 21 / 11 / 2020 على : 14 26
<https://mawdoo3.com/> اهمية فن المسرح
 - المسرح الامازيغي بمنطقة الريف واقع وافاق
 Http://www.tawalt.com/?p=16266#:text=
 الذاكرة الامازيغية القديمة والوسطية والحديثة 2015
 Consulté le 22/11/2020 A15:30m
- «Adiwenni ukud mass AIT GUERMISS AID Hocine ass
 23/11/2020 à 9:30h»

Amawal :

awal	Anamek-is
1-Agzdu	-la wilaya
2-tiniri	-sahra
3-iserdasen	-leasker
4-usedwel	-ttrebga
5-uxuṭuc	-ugari,lance,javelot
6-ssuq	-ugari
7-iselkey	-iqenneε
8-izref-nsen	-lḥeq-nsen
9-yumer	-yefreḥ
10-yegrew-asen	-yijmeε-asen
11-ikenna-t	-icuba-t
12-irad	-yebya
13-timkarwin-ines	-Les miracles
14-unzen-as	-sejednas,prostration
15-yigen-is	-leasker-is ,armée
16-akğğud	-Agerruj,trésor
17-axṭuc	-lance